

# Die slavischen Sprachen

## *The Slavic Languages*

Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur,  
ihrer Geschichte und ihrer Erforschung  
*An International Handbook of their Structure,  
their History and their Investigation*

Band 2 / Volume 2

Herausgegeben von / *Edited by*

**Karl Gutschmidt**  
**Sebastian Kempgen**  
**Tilman Berger**  
**Peter Kosta**

Handbooks of Linguistics and Communication Science  
*Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*

**HSK32.2**

**DE GRUYTER**  
**MOUTON**

# Die slavischen Sprachen

## The Slavic Languages

Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur,  
ihrer Geschichte und ihrer Erforschung

An International Handbook of their Structure,  
their History and their Investigation

Herausgegeben von / Edited by

Karl Gutschmidt (†), Sebastian Kempgen,  
Tilman Berger, Peter Kosta

Band 2 / Volume 2

De Gruyter Mouton

ISBN 978-3-11-017153-2  
e-ISBN (PDF) 978-3-11-021547-2  
e-ISBN (EPUB) 978-3-11-039368-2  
ISSN 1861-5090

*Library of Congress Cataloging-in-Publication Data*

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress.

*Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek*

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;  
detailed bibliographic data are available on the Internet at <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2014 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

Typesetting: Meta Systems Publishing & Printservices GmbH, Wustermark

Printing: Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen

Cover design: Martin Zech, Bremen

⊗ Printed on acid-free paper

Printed in Germany

[www.degruyter.com](http://www.degruyter.com)

## Vorwort

Mit dem vorliegenden 2. Halbband wird das Handbuch „Die slavischen Sprachen – The Slavic languages. Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur, ihrer Geschichte und ihrer Erforschung. An International Handbook of their History, their Structure and their Investigation“ abgeschlossen. Bei unveränderter Fortführung der Gesamtkonzeption (siehe auch das Vorwort zum 1. Halbband) enthält der vorliegende Teil nunmehr Artikel zu Fragen der inneren und äußeren Sprachgeschichte sowie zu Problemen der Soziolinguistik, Kontaktlinguistik, Standardologie und Sprachtypologie. Auch wenn im Detail einige Nachjustierungen notwendig waren und nicht alle ursprünglich geplanten Artikel realisiert werden konnten oder ihren Eingang in diesen 2. Halbband gefunden haben, so ist doch der ursprünglich vorsichtig mit „mehr als 2000 Druckseiten“ geschätzte Umfang letztlich deutlich übertroffen worden.

Bedauerlicherweise hat die Fertigstellung des 2. Halbbandes länger gedauert als ursprünglich geplant. Das hat u. a., aber nicht nur mit dem unzeitigen Tod unseres hoch verehrten und geschätzten Kollegen Karl Gutschmidt im Jahre 2012 zu tun, der nur noch teilweise an der Fertigstellung des 2. Halbbandes mitwirken konnte. Er war für das gesamte Vorhaben von unschätzbarem Wert. In dankbarer Erinnerung und Wertschätzung steht sein Name denjenigen der übrigen Herausgeber des Halbbandes voran.

Der 2. Halbband enthält zusätzlich jetzt auch den Gesamtindex des Handbuches, getrennt nach Sachregister und Sprachenregister. Die deutsch und englisch abgefassten Artikel stellten dabei für einen einheitlichen, praktikablen Index ebenso eine Herausforderung dar wie der schiere Umfang des gesamten Handbuches. Die Zugehörigkeit eines Stichwortes zu Bd. 1 oder Bd. 2 ergibt sich aus der fortlaufenden Zählung der Seiten. Nicht indiziert wurden die Titel der Artikel selbst und auch nicht die Abstracts, sodass selbstverständlich neben dem Index auch das zweisprachige Gesamtinhaltsverzeichnis seine Funktion behält. Die Herausgeber hoffen, dass der – im Vergleich recht umfangreich geratene Index – seine ihm zuge dachte Funktion tatsächlich gut erfüllen möge.

Vollständig überarbeitet und an Neuauflagen wie neue Bände angepasst wurde die Liste derjenigen Artikel, die in anderen Bänden der HSK-Reihe slavistische Gegenstände behandeln. Sie betreffen u. a. die Namensforschung sowie die Kapitel zu Spracherwerb/Sprachpathologie, Sprachkontakt, Lexikographie sowie Sprachtypologie und Universalienforschung.

Für Satz und Druck stellen slavische Sprachen mit ihren unterschiedlichen Schriften in Geschichte und Gegenwart immer ein besonderes Problem dar, speziell im vorliegenden 2. Halbband. Während im 1. Halbband im Hinblick auf die intendierte Leserschaft konsequent lateinisch transliteriert wurde, hätte ein starres Befolgen des gleichen Prinzips im 2. Halbband zu für slavistische Leser so ungewohnten Darstellungen geführt, dass die Herausgeber hier anders, flexibel vorgegangen sind.

Bei allen Herausgebern haben im Laufe der Bearbeitungsschritte verschiedene Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie Hilfskräfte mitgewirkt, denen an dieser Stelle insgesamt ganz herzlich gedankt sei. Stellvertretend für alle anderen seien hier genannt

Timm Schönfelder aus Tübingen, Aleksandra Kuznetcova und Kristina Zergibel aus Potsdam, Katharina Kuricova und vor allem Alisa Müller aus Bamberg, die den kompletten Index zusammengestellt, redaktionell betreut und auch die Literaturliste der in anderen HSK-Bänden erschienenen Artikel mit slavistischem Bezug überarbeitet hat, sowie Marina Zühlke aus Berlin, die Karl Gutschmidt bei der Bearbeitung von Artikeln zur Seite gestanden ist und sich auch nach seinem Tod noch um den Abschluss dieser Arbeit gekümmert hat.

Danken wollen die Herausgeber an dieser Stelle auch Barbara Karlson, die im Verlag das ganze Projekt ebenso konsequent wie sympathisch unterstützt und vorangebracht hat, ferner Hannes Kaden, der den anspruchsvollen Satz und die Herstellung betreut hat.

*Die Herausgeber*

## Preface

The present second volume completes the handbook *Die slavischen Sprachen – The Slavic languages. Ein internationales Handbuch zu ihrer Struktur, ihrer Geschichte und ihrer Erforschung. An International Handbook of their History, their Structure and their Investigation*. While the general conception (see preface of the first volume) is continued, the present volume now contains articles concerning inner and outer language history as well as problems of sociolinguistics, contact linguistics, standardology and language typology. Although a few adjustments were necessary in the details and not all articles which were originally planned could be realized or were accepted for this second volume, the extent of the book now clearly exceeds the initially estimated “more than 2000 printed pages”.

Regrettably, the completion of the second volume took longer than it had been planned at the start. One reason among others is the untimely death of our highly honoured and estimated colleague Karl Gutschmidt in 2012, who therefore could not complete his contribution to this volume. His work was of inestimable value for the whole enterprise. In grateful memory and appreciation, his name stands first in line among the editors.

The second volume now contains the complete index of the handbook, separated into subject index and language index. The articles written in German and English as well as the mere extent of the whole handbook posed a challenge to the collocation of a consistent, feasible index. Whether a keyword belongs to the first or the second volume results from the consecutive counting of the pages. Neither the titles nor the abstracts of the articles were indicated, so that the bilingual table of contents keeps its function next to the subject and language index. The editors hope that the comparably large index may fulfill its intended purpose well.

The list of articles concerning subjects from the field of Slavic linguistics in other volumes of the HSK series have been completely revised and adapted to new volumes or new editions of existing ones. They refer, amongst others, to onomastics, language acquisition/language pathology, language contact, lexicography as well as language typology and language universals.

The Slavic languages pose a special problem for typesetting and printing because of their different writings in past and present, which especially concerns this second volume. Whereas in the first volume everything was consequently transliterated into Latin script with respect to the intended audience, this approach, if followed strictly, would have led to unusual representations of letters and words. Therefore, the editors have chosen a different, more flexible approach for the second volume.

In the course of their work all editors were supported by several graduate assistants, for whom we would like to express our deep gratitude. Among them and representative for all we mention Timm Schönfelder from Tübingen, Aleksandra Kuznetcova and Kristina Zergibel from Potsdam, Katharina Kuricova and especially Alisa Müller from Bamberg, who was responsible for the compilation and editorial supervision of the whole index as well as the revision of the list of articles from other volumes of the HSK series, and Marina Zühlke from Berlin, who assisted Karl Gutschmidt in the edition of the articles and took care of the completion of this work after his death.

At this point, the editors would also like to thank Barbara Karlson from the publishing house, who consequently and congenially supported the whole project, and Hannes Kaden, who supervised the ambitious typesetting and the production.

*The editors*

*Translated by Anna-Maria Meyer (Bamberg)*

## Inhaltsverzeichnis / Contents

### Band 2 / Volume 2

XV.	Vorgeschichte der slavischen Sprachen und Sprachkontakt Prehistory of the Slavic Languages and Language Contact	
82.	Georg Holzer, Vorhistorische Periode / Prehistoric Period . . . . .	1117
83.	Jürgen Udolph, Ethnogenese und Urheimat der Slaven / Ethnogenesis and 'Urheimat' of the Slavs . . . . .	1131
84.	William R. Schmalstieg, Baltoslavica / Baltoslavisch . . . . .	1144
85.	Heinz Schuster-Šewc, Der Zerfall der slavischen Spracheinheit (des Urslavischen) und die genetische Gliederung der slavischen Sprachen / The Decay of the Slavic Language Unit (of Proto-Slavic) and the Genetic Structure of the Slavic languages Heinz Schuster-Šewc . . . . .	1153
86.	Jerzy Bartmiński, Basic Assumptions of Slavic Ethnolinguistics / Grundannahmen der slavischen Ethnolinguistik . . . . .	1165
87.	Walter Breu, Substrate auf slavischem Sprachgebiet (Südslavisch) / Substrates in Slavic language area (South Slavonic) . . . . .	1175
88.	Harald Haarmann, Finnougrisch-slavische Sprachkontakte / Finno-Ugric-Slavic Language Contacts . . . . .	1181
89.	Stanisław Stachowski, Türkischer Einfluss auf den slavischen Wortschatz / Turkish Influence on the Slavic Vocabulary . . . . .	1198
XVI.	Altkirchenslavisch und Kirchenslavisch Old Church Slavonic and Church Slavonic	
90.	Helmut Keipert, Kirchenslavisch-Begriffe / Conceptions of Church Slavonic . . . . .	1211
91.	Heinz Miklas/Velizar Sadvski, Die Struktur des Altkirchenslavischen / The Structure of Old Church Slavonic . . . . .	1252
92.	Viktor M. Živov (†), Das Kirchenslavische bei den Ostslaven / Church Slavonic among the East Slavs . . . . .	1276
93.	Johannes Reinhart, Das Kroatisch-Kirchenslavische / Croatian Church Slavonic . . . . .	1294
94.	Giorgio Ziffer, Slavia orthodoxa und Slavia romana / Slavia Orthodoxa and Slavia Romana . . . . .	1308
95.	Nikolaos Trunte, Neukirchenslavisch / New Church Slavonic . . . . .	1320
96.	Roland Marti, Wirkungsgeschichte des Kirchenslavischen / The Impact of Church Slavonic and its History . . . . .	1326

97.	Ivan Bujukliev, Sprachbewusstsein bei den orthodoxen Slaven / Language Awareness among the Orthodox Slavs . . . . .	1335
XVII. Frühe volkssprachliche Überlieferungen Early Vernacular Development		
98.	Vadim B. Kryś'ko, Frühe volkssprachliche Entwicklung: Das Altostslavische / Early vernacular Development: Old East Slavic . . . . .	1345
99.	Juliane Besters-Dilger, Frühe volkssprachliche Entwicklung: Russische Kanzleisprache des 16. und 17. Jahrhunderts / Early vernacular development: Russian firm language of the 16 <sup>th</sup> and 17 <sup>th</sup> century . .	1352
100.	Michael Moser, Frühe volkssprachliche Entwicklung auf dem Gebiet der heutigen Ukraine und Weißrusslands: Das Mittelukrainische und Mittelweißrussische / Early vernacular development in the area of today's Ukraine and Byelorussia: Middle Ukrainian and Middle White Russian . . . . .	1368
101.	Dušan Šlosar, Frühe volkssprachliche Entwicklung: Tschechisch / Early vernacular development: Czech . . . . .	1384
102.	Gudrun Wirtz, Frühe volkssprachliche Entwicklung: Kroatisch / Early vernacular development: Croatian . . . . .	1397
103.	Elisabeth Seitz Shewmon, Frühe volkssprachliche Entwicklung: Slovenisch / Early vernacular development: Slovenian . . . . .	1403
104.	Kazimierz Polański (†), Polabian / Polabisch . . . . .	1407
XVIII. Slavische Standardsprachen Slavic Standard Languages		
105.	Hermann Bieder, Herausbildung der Standardsprachen: Ukrainisch und Weißrussisch / History of the Standard Language: Ukrainian and Belarusian . . . . .	1412
106.	Pavol Žigo, History of Standard Languages: Slovak / Herausbildung der Standardsprache: Slowakisch . . . . .	1423
107.	Peter Herrity, Herausbildung der Standardsprache: Slovenisch / History of the Standard Language: Slovenian . . . . .	1427
108.	Werner Lehfeldt, Herausbildung der Standardsprache bei Serben und Kroaten / History of the Standard Language: Serbian and Croatian . . . . .	1446
109.	Peter M. Hill, Formation of the Standard Language: Macedonian / Herausbildung der Standardsprache: Makedonisch . . . . .	1470
110.	Heinz Schuster-Šewc, Herausbildung der Standardsprache: Sorbisch / Formation of the Standard Language: Sorbian . . . . .	1477
111.	Diana Ivanova, Projekte einer gemeinslavischen Schriftsprache / Projects of planned Languages for the Slavs . . . . .	1486

XIX.	Schrift- und Lautgeschichte der slavischen Sprachen Historical Graphemics and Phonology of the Slavic Languages	
112.	Roland Marti, Historische Graphematik des Slavischen: Glagoliti- sche und kyrillische Schrift / Historical Graphemics of the Slavic Languages: the Glagolitic and Cyrillic Writing Systems . . . . .	1497
113.	Karel Kučera, History and Development of the Latin Writing System in the Slavic Languages / Geschichte und Entwicklung der lateini- schen Schrift in den slavischen Sprachen . . . . .	1514
114.	Elena Stadnik-Holzer, Diachrone Phonologie / Diachronic Phono- logy . . . . .	1525
XX.	Historische Morphologie der slavischen Sprachen Historical Morphology of the Slavic Languages	
115.	Laura A. Janda, Introduction to Slavic Historical Morphology: Slavic Noun Classes / Die Entwicklung der Morphologie (Nominalklassen) im Slavischen . . . . .	1565
116.	Charles E. Townsend, Evolution of Verb Classes in Slavic / Die Ent- wicklung der Verbalklassen im Slavischen . . . . .	1583
117.	Matthew Baerman, Historical Development of Slavic Inflectional Accent / Die historische Entwicklung des slavischen Flexionsakzen- tes . . . . .	1590
118.	Vadim B. Krys'ko, Entstehung der Kategorie der Belebtheit/Persona- lität / The Development of the Grammatical Category of Animacy . . . . .	1596
119.	Zuzana Topolińska, Definiteness (Diachrony) / Bestimmtheit (Dia- chronie) . . . . .	1606
120.	Wladimir D. Klimonow, Umbau des Tempussystems / The Recon- struction of the Temporal System . . . . .	1615
121.	Björn Wiemer, Umbau des Partizipialsystems / The Reconstruction of the Participial System . . . . .	1625
XXI.	Historische Syntax der slavischen Sprachen Historical Syntax of the Slavic Languages	
122.	Alan Timberlake, Goals, Tasks, and Lessons of Historical Syntax / Ziele und Aufgaben der historischen Syntax . . . . .	1653
123.	Alan Timberlake, The Simple Sentence / Der einfache Satz . . . . .	1675
124.	Radoslav Večerka, Erweiterung des einfachen Satzes / Extension of the Simple Sentence . . . . .	1699
125.	Emily Klenin, Complex Sentence: Parataxis / Zusammengesetzter Satz: Parataxe . . . . .	1708
126.	Emily Klenin, Complex Sentence: Hypotaxis / Zusammengesetzter Satz: Hypotaxe . . . . .	1714

XXII.	Historische Lexikologie der slavischen Sprachen Historical Lexicology of the Slavic Languages	
127.	Fred Otten, Jüngere Lehnwortschatzschichten der slavischen Sprachen / Younger Loanword Strata in the Slavic Languages . . . . .	1721
128.	Swetlana Mengel, Westeuropäische Einflüsse in der Wortbildung / Western European Influences in Word Formation . . . . .	1734
129.	Peter M. Hill, Ausgewählte lexikalisch-semantische Gruppen / Selected lexical-semantic groups (Colour Terms, Kinship Terms) . . . . .	1740
130.	Alexander Bierich, Phänomene der historischen Phraseologie der slavischen Sprachen / Phenomena of Historical Phraseology in the Slavic Languages . . . . .	1766
XXIII.	Grammatikschreibung bei den Slaven Grammaticography among the Slavs	
131.	Thomas Daiber, Slavische Grammatikschreibung / Slavonic Grammaticography . . . . .	1793
132.	Mirek Čejka, Grammatikschreibung bei den Tschechen und Slowaken bis zur Aufklärung / Czech and Slovak Grammaticography Before the Enlightenment . . . . .	1812
133.	Robert Hammel, Grammatikschreibung bei den Slowenen / Slovene Grammaticography . . . . .	1828
134.	Robert Hammel, Grammatikschreibung bei den Bulgaren zwischen 1835 und 1944 / Grammaticography among the Bulgarians between 1835 and 1944 . . . . .	1856
135.	Marian Bugajski, Grammatikschreibung bei den Polen bis zur Aufklärung / Polish Grammaticography Before the Enlightenment . . .	1891
136.	Sonja Wölke, Grammatikschreibung bei den Sorben (bis zum Ende d. 19. Jh.s) / Sorbian Grammaticography (Before the End of the 19 <sup>th</sup> Century) . . . . .	1896
137.	Monika Wingender, Grammatiken der russischen Standardsprache / Grammars of the Russian Standard Language . . . . .	1902
138.	Hermann Bieder, Grammatiken der ukrainischen und der weißrussischen Standardsprache / Grammars of the Ukrainian and Belarusian Standard Languages . . . . .	1917
139.	Marian Bugajski, Grammatiken des Polnischen aus dem 19.–20. Jahrhundert / Grammars of Polish From the 19 <sup>th</sup> and 20 <sup>th</sup> Century . . . .	1924
XXIV.	Slavische Lexikographie Lexicography of the Slavic Languages	
140.	Gerhard Neweklowsky, Dialektlexikographie / Dialect Lexicography	1935
141.	Erika Worbs, Phraseographie / Phraseography . . . . .	1949

XXV.	Standardologie Standardology	
142.	Monika Wingender, Typen slavischer Standardsprachen / Types of Slavic Standard Languages . . . . .	1958
143.	Roland Marti, Rechtlicher und faktischer Status slavischer Standardsprachen und Sprachenkonflikte / Legal and Factual Status of Slavic Standard Languages and Language Conflicts . . . . .	1972
144.	Władysław Lubaś (†), Sprach(en)politik in Ländern mit slavischer Mehrheitssprache / Language Politics in Countries with a Slavic Majority Language . . . . .	1985
145.	Stanisław Gajda, The System of Norms, Language Codification and Usage (Polish) / Norm, Kodifikation und Usus am Beispiel des Polnischen . . . . .	1998
146.	Marko Samardžija, New Approaches to Standardization in the South Slavic Language Area / Neue Ansätze zur Standardisierung im südslavischen Sprachraum . . . . .	2005
147.	A. D. Duličenko, Slavische Kleinschriftsprachen mit komplementärer Funktion zu slavischen Standardsprachen / Small Slavic Languages with Complementary Function to Slavic Standard Languages	2010
148.	Nina B. Mečkovskaja, Slavische Sprachen in der konfessionellen sakralen Sphäre / Slavic Languages in the Denominational Sacral Sphere . . . . .	2028
XXVI.	Varietäten slavischer Sprachen Varieties of Slavic Languages	
149.	Klaus Steinke, Territoriale Dialekte / Territorial Dialects . . . . .	2039
150.	Marion Krause/Christian Sappok, Zustand und Perspektiven der russischen Dialekte / Status Quo and Perspectives of Russian Dialects	2051
151.	Jürgen Kristophson, Theorie des Dialekts (deskriptiv) / Theory of Dialect (descriptive) . . . . .	2061
152.	Andrej N. Sobolev, Theorie des Dialekts (historisch vergleichend) / Theory of Dialect (historical-comparative) . . . . .	2067
153.	Janusz Rieger, Dialect Atlases (East Slavic) / Dialektatlanten (ostslavisch) . . . . .	2074
154.	Andrej N. Sobolev, Dialektatlanten (südslavisch) / Dialect Atlases (South Slavic) . . . . .	2083
155.	Klaus Steinke, Gesamtslavischer Sprachatlas / General Slavic Linguistic Atlas . . . . .	2087
156.	Janusz Siatkowski, Sprachatlas des Karpatenraums / Linguistic Atlas of the Carpathian Area . . . . .	2095
157.	Klaus Steinke, Sprachinseln (russisch) / Language Islands (Russian)	2103
158.	Walter Breu, Sprachinseln (kroatisch) / Language Islands (Croatian)	2108

159.	Peter M. Hill, Slavonic Languages in Emigre Communities / Slavische Sprachen in Emigré Sprachgemeinschaften . . . . .	2116
160.	Radoslava Brabcová, Urban Speech (Czech) / Stadtsprache (tschechisch) . . . . .	2135
161.	Valerij M. Mokienko/Harry Walter, Soziolekte in der Slavia (Überblick) / Sociolects of the Slavic Languages (Overview) . . . . .	2145
162.	Uwe Hinrichs, Soziolekte (serbisch/kroatisch/bosnisch) / Sociolects (Serbian/Croatian/Bosnian) . . . . .	2171
163.	Angel Angelov, Soziolekte (bulgarisch) / Sociolects (Bulgarian) . . .	2186
XXVII. Typologische Aspekte der slavischen Sprachen Typological Aspects of the Slavic Languages		
164.	Björn Hansen, Morphologische Typologie der slavischen Sprachen / Morphological Typology of the Slavic Languages . . . . .	2202
165.	Ludmila Uhlířová, Wortstellungstypologie / Typology of Word Order	2221
Register / Indexes		
	Sachregister / Subject index . . . . .	2233
	Sprachenregister / Language index . . . . .	2263